



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN FINLANDIA

Estudio de un caso: la Universidad de Turku

Trabajo de Fin de Grado

Autora: Lis D. Vila Rosas

Tutor: Dr. Xose A. Padilla García

26 de mayo de 2021

Grado en Español: Lengua y Literaturas

Universidad de Alicante

Curso 2020-2021

Resumen:

Tan solo una década atrás, los estudiantes finlandeses de primaria y secundaria no estudiaban español en las aulas. En la actualidad, el español es una de las lenguas extranjeras más demandadas en Finlandia, un país bilingüe, líder en la educación mundial según el informe PISA. Si bien el español es la tercera lengua más hablada en el mundo, y ello explica en parte su demanda, existen otros factores que explican por qué miles de finlandeses deciden cursar la lengua española como parte de sus estudios obligatorios. Se hace imprescindible, pues, investigar cómo se desarrolla la enseñanza del español en Finlandia, resaltando, en nuestro caso, el nivel universitario y los datos ofrecidos por la Universidad de Turku.

Palabras clave: Español como Lengua Extranjera, Finlandia, docencia, aprendizaje, español.

Abstract:

Only a decade ago, Finnish students of primary and secondary school did not study Spanish, whilst nowadays it is one of the most popular foreign languages taught in Finland, a bilingual leading country in world education according to the PISA report. Spanish is the third most spoken language in the world, which explains its increased demand. There are other factors that show why thousands of Finns decide to study Spanish as a part of their program of compulsory schooling. Furthermore, it seems essential to investigate the development of Spanish studies in Finland, especially the university level and the case of the University of Turku.

Key Words: Spanish as a Foreign Language, Finland, teacher, learning, Spanish.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	1-3
1.1. Justificación	1
1.2. Objetivos	2-3
2. METODOLOGÍA	3-4
3. LA REALIDAD SOCIAL Y LINGÜÍSTICA	
FINESA.....	4-8
3. 1. El país más feliz del mundo.....	4-6
3.1.1. Finlandia, república bilingüe	6-8
4. LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL EN FINLANDIA	9-18
4. 1. Las primeras gramáticas	9-10
4. 2. Niveles educativos	10-12
4.2.1. Las primeras etapas	10-11
4.2.2. La segunda etapa	11-12
4.2.3. La educación superior	12
4.3. El aumento del número de estudiantes de ELE en la Educación Obligatoria.....	12-14
4.3.1. Proyectos que fomentan la enseñanza de ELE	14-16
4.4. Lengua y cultura en el aprendizaje de LE	16-18
4.4.1. La interculturalidad como camino al aprendizaje de una LE	16-17
4.4.2. La interculturalidad en el aprendizaje de ELE en Finlandia	17-18
5. ESTUDIO DE UN CASO: LA UNIVERSIDAD DE TURKU	18-26
5.1. El nivel universitario	18-19
5.2. Currículo de los estudios en español en 2020-2022	19-20
5.2.1. Estudios Básicos, 25 ECTS	20-22
5.2.2. Estudios de Nivel Intermedio, 45 ECTS	22-24
5. 3. Estudiar español en la Universidad de Turku.....	24-26
6. CONCLUSIONES	26-27
6.1. ¿Cómo sería una España finlandesa?	27
7. BIBLIOGRAFÍA	28-31

Anexo: Tabla del sistema educativo en Finlandia (Berber y Laaksonen, 2013)

1. INTRODUCCIÓN

1.1. Justificación

Tuve un primer contacto con los alumnos del Grado en Español de la Universidad de Turku durante mi tercer año de carrera, pues disfruté del programa de movilidad global Erasmus+ en Finlandia.

Uno de los motivos por los que escogí este destino, entre otros, era el prestigio académico y el éxito educativo de la docencia en este país, pues era uno de los líderes mundiales en educación según el informe de rendimiento académico PISA, llevado a cabo por la OCDE. Ahora, estoy realizando la asignatura de Prácticas Externas en la Universidad de Turku como asistente-nativa al profesorado del Departamento de Español y no deja de sorprenderme la eficacia de sus métodos de enseñanza-aprendizaje.

Primero, pues, como alumna, y luego como asistente, descubrí que la pasión que ponen los profesores en su trabajo, la motivación que tienen los alumnos por aprender español, y el prestigio que tienen las lenguas extranjeras en este país, eran los ingredientes perfectos para un “conjuro académico” extraordinario.

Mi primer contacto con el aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE) en Finlandia fue precisamente a través de mi propio aprendizaje del finés. Durante mi difícil andadura por el reto de aprender finés, confieso que me costaba comprender cómo era posible que los estudiantes de español en la universidad tuvieran un nivel tan alto de destrezas lingüísticas habiendo cursado exclusivamente la lengua española como asignatura optativa en la escuela. Había algo en su sistema, o en su actitud hacia el aprendizaje de lenguas extranjeras, que lo alejaba de nuestras metodologías, y los resultados eran a todas luces muy distintos de los nuestros.

A raíz de todo ello, y tras percibir el profundo interés de los alumnos de Turku por aprender mi lengua materna, me surgieron varias preguntas: ¿cómo se estructura la enseñanza de ELE en Finlandia?, ¿por qué mis compañeros finlandesas sienten una conexión tan especial con España e Hispanoamérica?, ¿de verdad estudian español porque vieron “Los Serrano”?

Buscar una respuesta a estas primeras preguntas, y especialmente como consecuencia de mi experiencia en las aulas finesas, se me ocurrió qué podría ser un buen tema para un TFG analizar cómo era la situación del español en Finlandia en el nivel universitario, con la esperanza de ser el principio de un futuro camino de investigación en este campo tan inmenso y lleno de posibilidades.

1.2. Objetivos

El presente estudio se plantea los siguientes objetivos principales:

- a) Realizar una revisión de los estudios de español como lengua extranjera en Finlandia.
- b) Averiguar las causas del supuesto “milagro educativo finés” y sus implicaciones en la enseñanza de LE.
- c) Examinar el caso particular de la Universidad de Turku.

Abordar estos objetivos va a suponer examinar varios aspectos de la situación del español como lengua extranjera en Finlandia.

Reflexionaremos, en primer lugar, sobre cómo es la **realidad social y lingüística finlandesa**. Observaremos el caso de Finlandia como país bilingüe, cuya población se comunica mayoritariamente en finés, pero debe estudiar obligatoriamente la segunda lengua oficial del estado: el sueco. Consideramos fundamental, igualmente, el entorno privilegiado en el que se produce la enseñanza. Finlandia es al un país admirado por su estado de bienestar, y premiado en numerosas ocasiones por la ONU como “El país más feliz del mundo”. Si bien todos los países escandinavos destacan por el éxito de sus sistemas educativos, Finlandia cuenta con un modelo educativo ejemplar, que está en el centro de miles de investigaciones alrededor del mundo. De este modelo, podríamos aprender muchas cosas, en especial, el valor que da la sociedad finlandesa a los docentes, el ambiente acogedor en las aulas y el trato personalizado que reciben los estudiantes, evaluados de acuerdo a sus capacidades individuales.

Examinaremos, en segundo lugar, qué importancia dan los finlandeses a **la relación cultura y aprendizaje de lenguas**. Es relevante señalar, como ya avanzamos, que, aunque pueda resultar extraño, un elemento que contribuyó definitivamente al despunte del español en Finlandia fue la serie televisiva *Los Serrano*. Esta serie, ambientada en la vida de una familia madrileña de principios del siglo XXI, se emitió en versión original subtitulada en todo el país, creando en los futuros estudiantes un evidente punto de contacto intercultural a través de la pantalla.

Analizaremos, igualmente, la importancia de **los viajeros finlandeses** que todos los años visitan España en sus vacaciones. De hecho, España goza de tal popularidad que, por ejemplo, podemos encontrar un trocito de Finlandia en España en la ciudad malagueña de Fuengirola, en la que se encuentra una colonia de 5000 finlandeses empadronados en el barrio de Los Pacos. En esta localidad, se encuentran establecimientos con rótulos en finés, iglesias e incluso un colegio finlandés (Carlos Pozo, s. f.).

Estas investigaciones nos ayudarán a intentar comprender por qué el **número de estudiantes finlandeses de español** aumenta significativamente año tras año, pero también cómo son las

políticas lingüísticas y proyectos destinados a promover la enseñanza de español en Finlandia y a facilitar la formación al profesorado de lenguas extranjeras.

Con respecto a la universidad elegida, como punto de partida, es necesario señalar que no fue hasta finales del siglo XX cuando se inauguraron las cátedras de español en Helsinki y Turku, por lo tanto, la enseñanza del español en Finlandia es relativamente reciente. Nos centraremos especialmente en **la Universidad de Turku**, porque se trata de una realidad muy próxima a la experiencia vivida en los años previos a la elaboración de este trabajo. En este sentido, trataremos de analizar el desarrollo de los ciclos universitarios y las especialidades y las variedades del español que cada cátedra considera oportunas en su proceso de enseñanza.

Nos interesa, por último, responder a la cuestión de por qué el “milagro finlandés” de la enseñanza también está presente en la educación superior no obligatoria. La Universidad de Turku se caracteriza, como veremos, por una gran oferta de lenguas extranjeras, por promover valores de diversidad y sostenibilidad, y por preocuparse por instruir a sus estudiantes en un aprendizaje social que “les acompañe toda la vida”.

2. METODOLOGÍA

Respecto a la modalidad de esta investigación, se ha optado por relacionar y contrastar las fuentes consultadas, acudiendo a trabajos empíricos y teorías sobre la enseñanza del español como lengua extranjera en Finlandia, con el fin de cumplir los objetivos expuestos anteriormente.

Destacamos el empleo de bases de datos (Google Académico, Scielo, Dialnet, JSTOR, etc.) para la selección de materiales bibliográficos, que nos han facilitado el acceso a revistas de ELE, diversos congresos y artículos científicos llevados a cabo en las últimas décadas.

No hemos acotado temporalmente la publicación de las fuentes utilizadas, ya que las primeras investigaciones sobre la pedagogía de la L2 se remontan a los años 40 y 50, durante y después de la Segunda Guerra Mundial, cuando incrementa considerablemente la demanda de personas capaces de comunicarse en múltiples lenguas. Los tratados de español L2/SL en Finlandia comienzan a dar sus frutos tras la aparición de la gramática de Eero Neuvonen (1949), *Lyhyt espanjan kieloppi*, la primera dirigida exclusivamente a hablantes de finés, además de la segunda edición de la gramática de Erkki Vierikko (1956). Ambas favorecieron la divulgación de la lengua española en Finlandia durante una época previa a los avances digitales del nuevo milenio.

A pesar de que la última edición de la gramática de Vierikko (1993) siga al alcance de los estudiantes finlandeses, se ha visto reemplazada por otras más modernas en la práctica como

las de Hämäläinen (2002) y Mäkinen (2002), las cuales nos servirán para completar el estudio de las gramáticas españolas para hablantes nativos del finés.

Señalamos, por otra parte, que las autoridades académicas de la Universidad de Turku nos han permitido disponer de su portal de búsqueda Volter, así como el acceso a cualquier material necesario localizado en el depósito de la Biblioteca Feeniks (UTU), con el objetivo de contribuir a los propósitos de este trabajo.

Por último, destacamos la recolección de datos estadísticos en el punto 4 del trabajo sobre “La enseñanza de ELE en Finlandia” que recurrimos a la base de datos de Official Statistics Finland (OSF) en relación a los alumnos de educación obligatoria que decidieron estudiar español en los últimos cuatro años. En cuanto al nivel universitario, evaluamos la información recogida en la base de datos de la Universidad de Turku acerca del número de estudiantes que iniciaron sus estudios en el Grado en Español el año 2020, elaborando un gráfico circular que servirá de apoyo en la presente investigación sobre la situación del español como lengua extranjera en Finlandia.

3. LA REALIDAD SOCIAL Y LINGÜÍSTICA FINESA

3.1. El país más feliz del mundo

Finlandia es uno de los cinco países nórdicos que conforman el territorio de Europa Septentrional. Es conocido en todo el mundo por compartir el estado del bienestar nórdico, por su estable economía, por los servicios que se prestan a los ciudadanos¹, por el respeto por los derechos civiles y la defensa de la igualdad de género, así como por la calidad de la educación, o su compromiso con el medio ambiente.

Finlandia es una república parlamentaria con un jefe del Gobierno, la primera ministra Sanna Marin, y un jefe del Estado, el presidente Sauli Niinistö, los cuales trabajan en la sede del Gobierno central en Helsinki, la capital del país. En Finlandia, viven unas 5 millones y medio de personas en 19 regiones y 70 subregiones de la península escandinava, las cuales habitan mayoritariamente en las regiones del sur del país, puesto que el norte cuenta con temperaturas glaciales en invierno, donde se localiza Rovaniemi que integra la conocida Laponia finlandesa (Unión Europea, s. f.).

¹ Véase la introducción al artículo de Repo, K. (2003). Acerca del Modelo de atención social de los países nórdicos: el ejemplo de Finlandia. *SARE 2003*, 1-7. https://www.researchgate.net/profile/Katja-Repo/publication/266337274_Acerca_del_Modelo_de_atencion_social_de_los_paises_nordicos_el_ejemplo_de_Finlandia/links/55ccec7608ae1141f6b9e96e/Acerca-del-Modelo-de-atencion-social-de-los-paises-nordicos-el-ejemplo-de-Finlandia.pdf.

Las lenguas oficiales de Finlandia son el finés y el sueco. Finlandia formó parte de este país escandinavo siglos atrás y las minorías suecoparlantes gozan de los mismos derechos lingüísticos que los finohablantes (Berber y Laaksonen, 2013, p. 230). Podemos hacernos una idea más clara de la situación lingüística y política del país examinando el siguiente mapa (Figura 1) que refleja dónde se sitúan los países nórdicos y qué lugar ocupa Finlandia (en azul):

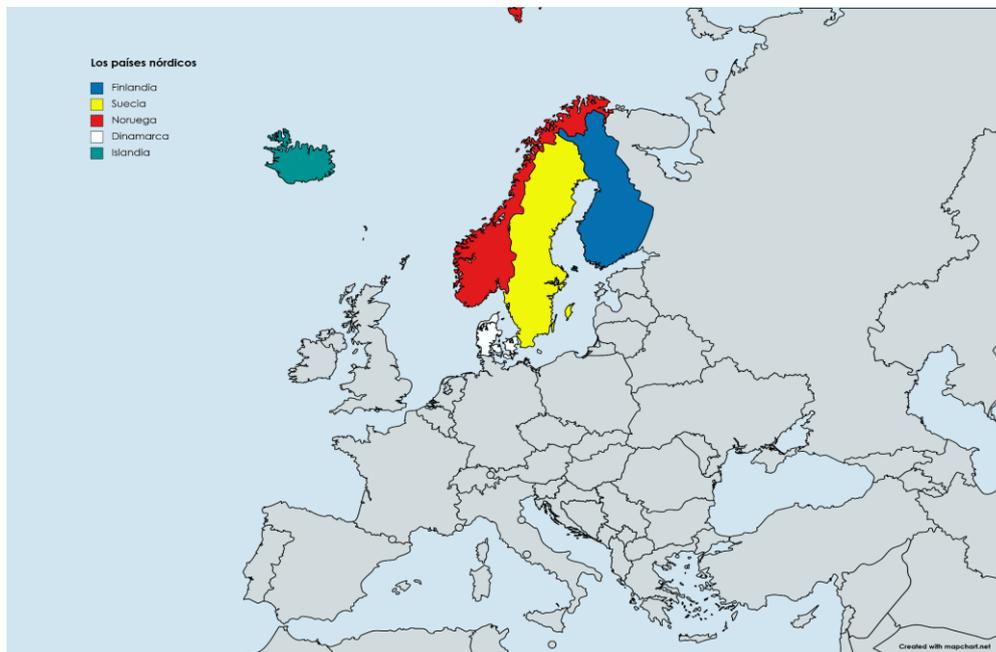


Figura 1: Mapa político de los países nórdicos [Elaboración propia]

En este contexto, y a pesar de los tiempos de pandemia, Finlandia es calificado, sin embargo, como “el país más feliz del mundo”, o así lo afirma el World Happiness Report, un proyecto llevado a cabo por la Red de Soluciones para el Desarrollo Sostenible de la ONU. Para su elaboración, se utilizaron las encuestas disponibles de los países en que se mide el nivel de vida de las personas de cada población, así como respuestas a nivel individual, además de examinar el bienestar y la confianza de la población en sus gobiernos, especialmente este año en el que se estudian los efectos de la pandemia Covid-19 (World Happiness Report [WHR], 2021).

De hecho, este es el cuarto año consecutivo en el que Finlandia se corona como gran ganadora de la iniciativa, así lo explica el Director Sénior de Marketing Internacional en Business Finland:

La felicidad finlandesa no es superficial y visible de manera inmediata, está profundamente arraigada a nuestro ser. La felicidad sostenible es nuestro superpoder y significa que tendemos a asumir la vida tal y como se nos presenta, un rasgo que nos está ayudando a superar estos tiempos difíciles. Apreciamos las pequeñas cosas de

nuestra vida cotidiana, como sentarnos tranquilamente en un banco y contemplar un lago después de una relajante sesión de sauna o tomar un baño matutino en el mar antes de comenzar la jornada laboral. (ACyV, 2021)

Creemos o no en que Finlandia es el país más feliz del mundo, su bienestar económico y social es innegable, asimismo, la educación se posiciona en numerosos informes como una de las mejores. En este contexto, nos podemos preguntar: ¿cuál es la situación de la enseñanza en lenguas extranjeras en Finlandia? ¿qué ocurre con la enseñanza de nuestra lengua, el español? En la actualidad, las políticas educativas europeas centran sus esfuerzos en el aprendizaje de lenguas extranjeras (LE) en los diferentes niveles educativos, pues la oferta y la demanda ha crecido exponencialmente debido al fenómeno de la globalización, que obliga a los hablantes a desarrollar sus habilidades comunicativas y mejorar sus competencias en lenguas extranjeras. Como señalamos anteriormente, el sistema finlandés destaca internacionalmente por su eficacia, de tal forma que encontramos un gran número de investigaciones dedicadas a analizar los componentes contextuales y sociales que favorecen el nivel de competencias básicas en los estudiantes finlandeses de lenguas extranjeras. Destaca la investigación llevada a cabo por Berber y Laaksonen (2013), que realiza un estudio comparativo sobre el entorno bilingüe de ambos países y los niveles educativos y que completará la información reflejada en este estudio.

3.1.1. Finlandia, república bilingüe

Determinados acontecimientos históricos han contribuido a que Finlandia sea hoy en día un país bilingüe, y ello tiene consecuencias en la enseñanza de ELE, y del resto de lenguas extranjeras.

Las primeras comunidades de hablantes llegaron a Finlandia hace 10.000 años, en su mayor parte desde la actual Rusia y la zona sur báltica, aunque el origen de la lengua finesa no esté muy claro, se cree que el finés se enmarca en la familia de lenguas finougrias, del mismo modo que el húngaro, el estoniano, las lenguas laponas, el sirieno, el votiano, el ostiano y el vogul, como así lo refleja Karlsson (1991, p.17):

finés	(«dialectos»)	mordvino	sirieno	húngaro
(estonio, etc)	lapón(es)	cheremiso	votiaco	ostiaco
				vogul
----- >				
alejamiento con respecto al finés				

El finés y el estonio son las lenguas más habladas del grupo de lenguas finobálticas, donde también encontramos el vepsiano, el ludo, el vótico y el livonio, las cuales se localizan en las regiones meridionales y orientales del golfo de Finlandia. Además, “El finés y el estonio son, tanto por su estructura gramatical como por su acervo lingüístico, lenguas tan similares y cercanas que los hablantes de ambas lenguas pueden entender cada uno la lengua del otro con relativa facilidad tras un pequeño aprendizaje” (Karlsson, 1991, p. 17).

El finés es hablado por unos 5 millones de personas aproximadamente, de las cuales 4.600.000 se encuentran en Finlandia y el resto se trata de minorías que habitan en Suecia y en América del Norte. Además, destacamos el sueco como la segunda lengua oficial del país, hablada por medio millón de personas localizadas en el sur y el oeste de Finlandia y dada la importancia de esta, resulta notable “la cantidad de voces que, procedentes de aquella lengua, han penetrado en la lengua finesa” (Carcedo González, 1998, p. 62).

El territorio finlandés fue un espacio políticamente sin ocupar hasta mediados del siglo XII, cuando Suecia y Rusia acordaron en el tratado de 1323 la repartición del país, entonces, la parte occidental y meridional de Finlandia quedó bajo el reinado sueco y la parte de oriente, Carelia, se incorporó al mundo ruso-bizantino (Berber y Laaksonen, 2013, p. 230).

Políticamente hablando, Finlandia perteneció hasta 1809 a Suecia y, como gran ducado autónomo, a Rusia durante la época zarista entre 1809 y 1917. Desde 1917 Finlandia es una república independiente (Karlsson, 1982, p. 18). Esto nos indica que el finés estuvo bajo la influencia del sueco durante mucho tiempo, sobre todo en el período de dominación sueca; no obstante, a partir de 1863 el finés comenzó a integrarse en las esferas académicas y de prestigio frecuentadas mayoritariamente por suecoparlantes.

Los primeros textos en finés se remontan al siglo XVI, pues “se considera como creador del finés escrito al obispo de Turku, Mikael Agricola, quien en tiempos de la Reforma inició la traducción al finés de algunos fragmentos de la Biblia” (Karlsson, 1991, p. 19). Decimos “finés escrito” o “estándar” porque existe una variedad formal de la lengua que se corresponde con esta denominación, además del “finés hablado” el cual se relaciona con el lenguaje coloquial y

sufre cambios sintácticos y morfológicos respecto a la lengua estándar de acuerdo a las transformaciones sociales de las últimas décadas (Karlsson, 1991, p. 263-264).

Tras exponer algunos de los acontecimientos más importantes de la historia lingüística finlandesa, entendemos que el finés y el sueco sean las lenguas oficiales de Finlandia. Recientemente se aprobó la ley de las lenguas (2004), según Berber y Laaksonen, “hace constar que un nacional finlandés puede elegir su lengua materna entre finés y sueco” (2013, p. 231) El bilingüismo finés no es un hecho baladí en nuestro estudio. Como indican Palacios Hidalgo, Gómez Parra y Huertas Abril (2019), el bilingüismo es un hecho favorecedor en el aprendizaje de lenguas extranjeras:

En Europa, la implementación de programas de educación bilingüe ha aumentado considerablemente en los últimos años para dar respuesta a este objetivo. En este sentido, en la década de los 90, organismos como la OCDE, el Consejo de Europa y la Comisión Europea empezaron a tener en cuenta la necesidad de promover nuevos enfoques que favorecieran la enseñanza y el aprendizaje de lenguas. (2019, p. 46)

Finlandia forma parte de la Unión Europea desde 1995 y, al igual que Suecia, cuenta con programas de enseñanza bilingüe que dan lugar a resultados excelentes, “lo que indica que, tras terminar la educación obligatoria, sus estudiantes son competentes no solo en una sino en varias lenguas” (Palacios Hidalgo, Gómez Parra y Huertas Abril, 2019, p. 46). Esto responde adecuadamente al progresivo aumento de la demanda en el desarrollo de facultades tanto en una segunda lengua (L2), como en una lengua extranjera (LE).

Por otra parte, de acuerdo con el informe elaborado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte español (2014), titulado *El mundo habla español. Finlandia*, además de la oferta de enseñanza en lenguas extranjeras, la legislación finlandesa posibilita el acceso a los centros educativos a la metodología AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras). Así, aunque lo más común sea ofertar finés, sueco e inglés, depende en gran medida de los centros educativos y de las competencias del profesorado la oferta educativa. Los fineses nacen, pues, en un país abierto al aprendizaje de lenguas y están acostumbrados a una realidad nacional bilingüe en la que oír y aprender una lengua extranjera forma parte de su cultura y de su realidad social.

4. LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL EN FINLANDIA

4.1. Las primeras gramáticas

Como señala Kempas (2018), la primera gramática del español dirigida a estudiantes finohablantes fue publicada en 1949 bajo el título de *Lyhyt espajan kielioppi*, y escrita por Eero Neuvonen (1904-1981), el cual fue conocido por su tesis doctoral *Los arabismos en el español del siglo XIII* (1941). Neuvonen, asimismo, ejerció como profesor de la Universidad de Turku y fue director de la biblioteca de la Universidad de Turku desde 1941 hasta 1947. La gramática de Neuvonen posibilitó el acceso a la enseñanza del español en Finlandia en la década de los 50 del s. XX, y, aunque es breve, contiene 119 páginas con diferentes apartados dedicados a estudiar pronunciación, artículos, adjetivos, números, pronombres, verbos, adverbios, preposiciones, conjunciones, interrogativos, exclamativos, formación de palabras, uso de artículos, y comparación y orden de palabras (Kempas, 2018, p. 6).

Cuando el mundo estaba sumido en uno de los mayores conflictos militares de la historia, la Segunda Guerra Mundial, Finlandia fue invadida por la Unión Soviética y estuvo involucrada en dos guerras: la Guerra de Invierno (1939) y la Guerra de Continuación (1941-1944). Como resultado, el país perdió las regiones más próximas al territorio soviético, Carelia, Petsamo y Salla, por lo que se la reconoce como una época difícil para la historia finlandesa. La primera edición de la gramática de Neuvonen se publicó en los cincuenta, por lo que podemos considerar que, además de ser la primera gramática del español para finohablantes, tiene un gran “valor histórico”. Como afirma Kempas: “Es una obra pionera de mucho valor. Permitió al público finlandés - nada menos que - el acceso a una de las lenguas más habladas del mundo, en una dura época en que la Finlandia de la posguerra estaba luchando para poder resurgir económicamente” (2018, p. 6).

A esta primera gramática sucede, en 1956, la gramática de Erkki Vierikko (1924-2012), también destacada en los orígenes de la enseñanza de ELE en Finlandia por su gran difusión:

Ha servido como obra de referencia importante en una época en que nadie podía imaginarse la revolución digital y todo lo que conllevaría. En aquella época, las gramáticas de español - mayoritariamente de lengua española - eran todavía de difícil acceso para el público finlandés: para consultarlas, casi la única posibilidad existente era acudir a las bibliotecas departamentales de Helsinki o Turku. (Kempas, 2019, p. 18)

Erkki Vierikko es considerado como “pionero de la enseñanza de español al gran público en Finlandia. Además, en 1963, fue uno de los fundadores del Instituto Iberoamericano de Finlandia” (2019, p. 18). Es probable que todo especialista finohablante de la lengua española

haya trabajado en alguna ocasión con la gramática de Vierikko, ya que “es una obra que merece una mención aparte en la promoción de los conocimientos de español entre el público finlandés” (2019, p. 19). Como es natural, su gramática ha sido reemplazada hoy en día por otras con propuestas más modernas como las de Hämäläinen, publicada en 2002, y la de Mäkinen, del mismo año, sin embargo, todavía es un punto de referencia fundamental.

Situados los orígenes de los primeros estudios de español en Finlandia, el siguiente paso es comentar la situación actual de los estudiantes de español en las aulas finlandesas, explicando los diferentes niveles de la educación, y centrándonos, posteriormente, como ya adelantamos, en el caso concreto de la Universidad de Turku.

4.2. Niveles educativos

La regulación de la educación en Finlandia es responsabilidad del Ministerio de Educación y es gratuita desde preescolar hasta secundaria. En la sección de anexos presentamos un esquema elaborado por Berber y Laaksonen (2013) sobre los años de estudio y sus correspondientes diplomas obtenidos en la educación no obligatoria, la educación obligatoria y la educación superior.

4.2.1. Las primeras etapas

La educación preescolar (Esiopetus) en Finlandia no es obligatoria, al igual que en España. No obstante, a los 6 años se puede iniciar un curso optativo incluido en los estudios de educación primaria (Perusopetus), que abarcan un total de nueve cursos, desde los 7 hasta los 16 años, al que se suma un año opcional similar a la educación superior no obligatoria en España.

En Primaria se deben escoger dos lenguas extranjeras, de estas, es obligatorio seleccionar una de las lenguas oficiales, bien finés, o bien sueco. Normalmente, se inicia en el estudio de la primera lengua extranjera obligatoria a los 9 años (tercer curso). Aunque la tendencia predominante de los estudiantes es escoger el inglés, el alemán, el francés y el ruso tienen una gran presencia lenguas opcionales a partir del quinto curso, cuando los alumnos tienen 11 años. Resulta importante destacar el papel del docente en la oferta de las lenguas optativas en los centros educativos finlandeses, puesto que sus cualificaciones influyen en la decisión de qué lenguas se pueden proponer en cada curso.

Durante esta primera etapa hay una serie de factores que propician un satisfactorio rendimiento académico en los niveles de enseñanza básica en Finlandia. En primer lugar, subrayamos la tolerancia como uno de los valores que sustentan el desarrollo humano de los estudiantes finlandeses, pues se considera a todo alumno como igual de importante y responsable del

desarrollo de sus capacidades personales y únicas (Robert, 2007, p. 1). En los cursos de educación básica, las clases no pueden contar con más de 25 estudiantes y es a partir de los 7 años cuando aprenden a leer en centros que acogen a unos 400 o 500 alumnos, según Robert:

La jornada de trabajo se organiza cuidando respetar los ritmos biológicos del niño hasta los 16 años, las sesiones se limitan a 45 minutos y se entrecruzan los periodos de descanso de 15 minutos durante los cuales los alumnos pueden caminar libres por los pasillos, hablar tranquilamente en las salas de descanso, jugar o utilizar las computadoras puestas a su disposición. (2007, p. 2)

Durante este periodo, los estudiantes se someten a una serie de pruebas para detectar si necesitan ingresar en clases especializadas desde los primeros niveles de primaria y ninguna persona es evaluada con notas numéricas hasta los 11 años. Una investigación elaborada por Enkvist, titulada “El éxito educativo finlandés” (2010), refleja perfectamente los factores que dan resultado al mejor sistema educativo en el mundo. Entre ellos, destaca la eficacia en el cumplimiento del currículo de exigencias establecidas para alumnos y profesores; las múltiples posibilidades de continuar los estudios después de la educación obligatoria; así como la valorización que se hace de la profesión docente, ya que se trata de una de las carreras más selectivas (p. 49).

4.2.1. La segunda etapa

La educación secundaria superior permite obtener el título de Bachiller (Ylioppilastutkinto) en 3 años, aunque los estudiantes de bachillerato (Lukio), también pueden decidir cursar en 2 o 4 años. A esta opción se suma la Formación Profesional (Ammatilliset oppilaitokset), que cuenta con 3 años de enseñanza. Esta sigue el modelo de la educación primaria y solo es obligatorio instruirse en dos lenguas obligatorias; sin embargo, algunas especialidades, como la hostelería o el sector de la comunicación audiovisual, pueden exigir habilidades en más lenguas extranjeras.

Es destacable igualmente la gran implantación en Finlandia del Marco Común Europeo de las Lenguas (MCER) y su división de los diferentes niveles por las competencias comunicativas del estudiante de LE, puesto que:

Finlandia fue uno de los primeros países europeos en introducir, con la reforma curricular de los años 2004/2005, una adaptación del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) en sus currículos nacionales de Enseñanza Básica y Bachillerato. Los niveles comunes de referencia se han subdividido en otros diez (A1.1, A1.2, A1.3/ A2.1, A2.2/ B1.1, B1.2/ B2.1, B2.2/ C1.1) que definen la progresión esperada a lo largo del currículo escolar para

cada modalidad de lengua (el nivel de competencia esperado en inglés es siempre ligeramente superior al de otras lenguas). (MECD, 2014, p. 249)

En el caso del español, la modalidad de la lengua habitual en las aulas es el nivel B2. De todos modos, el objetivo principal es que los estudiantes al finalizar su etapa en Bachillerato hayan desarrollado su comprensión oral y escrita en los niveles A2.1 o A2.2, así como el A2.1 en expresión oral y el A1.3-A2.1 en la expresión escrita (MECD, p. 249).

4.2.3. La educación superior

En cuanto a la educación superior no obligatoria, distinguimos las universidades (Yliopistot) y las escuelas superiores profesionales o universidades de ciencias aplicadas (Ammattikorkeakoulut-AMK) cuyas titulaciones constan de 5 años de enseñanza, aunque puede variar dependiendo de si se trata de titulaciones de ESP (Escuelas Superiores Profesionales), Posgrados de ESP, o estudios de grado y posgrado (Berber y Laaksonen, 2013, p. 232). Dedicaremos posteriormente un apartado de este trabajo para discutir la presencia del español en la educación superior no obligatoria en Finlandia, ya que casi todas las titulaciones exigen instruirse en el uso de una lengua extranjera. Además, las universidades potencian la presencia de instituciones dedicadas a la formación en lenguas que centran sus esfuerzos en el desarrollo del MCERL “en relación, sobre todo, con la enseñanza de las lenguas con fines específicos” (MECD, 2014 p. 249).

4.3. El aumento del número de estudiantes de ELE en la Educación Obligatoria

Todavía se encuentran pocos centros de educación primaria que ofrezcan el español como lengua A, sin embargo, resulta más habitual escoger el español entre las asignaturas optativas de 7º y 9º curso (MECD, 2014, p. 251). Los viajes y el aumento de inmigrantes hablantes de español han favorecido su incremento.

En el siguiente gráfico (Figura 2) se refleja la presencia de ELE en las aulas desde 2010 hasta 2014:

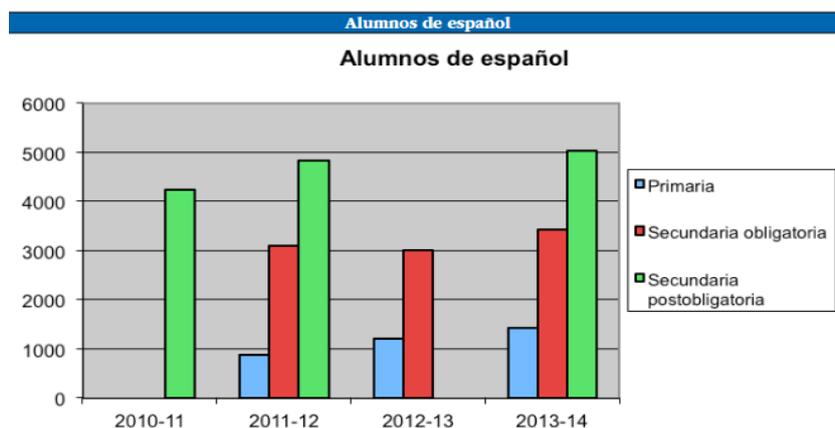


Figura 2: Gráfico *MECD*

Observamos en el gráfico cómo el número de alumnos de español en Finlandia aumentó significativamente en el caso de la educación primaria, puesto que a partir de los años 2009 y 2010 comenzaron a ponerse en funcionamiento escuelas bilingües de español-finés, como es el caso de la escuela pública Käpylän peruskoulu, situada en Helsinki. En esta escuela, los padres de los alumnos pueden escoger la sección dedicada a la enseñanza de ELE desde el primer curso de primaria o el séptimo grado (Berber y Laaksonen, 2013, p. 234). Los niños que deseen inscribirse en este centro deben realizar una prueba de aptitud donde se realizan dos entrevistas de 25 min. y dos pruebas escritas de 45 min., tanto en finés como en español (Espanjan Luokka Käpylän Peruskoulussa, 9 de noviembre de 2020).

Por otro lado, se aprecia un leve aumento en la cifra de estudiantes que deciden escoger español como materia en sus estudios de secundaria, en comparación con los estudiantes de bachillerato, cuya demanda ya era considerablemente mayor respecto al resto de niveles. Esto se debe a que el español como lengua optativa B3 se ofrece en bachillerato desde 2013 en 200 centros (Sukol, 2012), mientras que en la educación básica se puede escoger como lengua B2 en 45 centros repartidos por todo el país (Berber y Laaksonen, 2013, p. 234).

Con el objetivo de comparar la situación actual respecto a los años reflejados en la gráfica comentada, a continuación, tratamos los datos ofrecidos por Statistics Finland (Figura 3) y recogidos desde 2016 hasta 2019, sobre los alumnos de educación básica que estudiaron español como lengua extranjera en los semestres de otoño:

Estudiantes de español en Finlandia 2016-2019

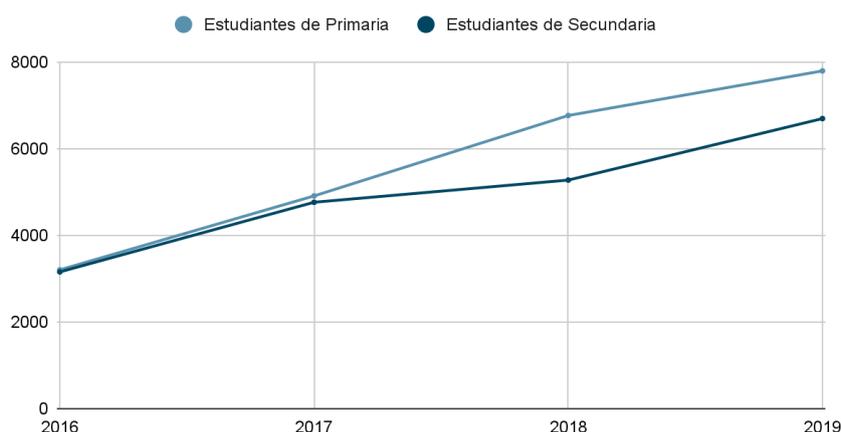


Figura 3: Datos obtenidos de *Statistic Finland* [Elaboración propia]

Lo primero que observamos en el gráfico es el sorprendente aumento del porcentaje de estudiantes de español en primaria, pues incrementó un 143,3% desde 2016 hasta 2019, esto es más del doble; en tanto que las cifras de estudiantes de secundaria se elevaron un 54,86% en los mismos años. La mayoría de alumnos que cursan estudios en español en primaria (cursos 1º-6º) lo hacen como lengua opcional A2, que comienza en el quinto año de enseñanza básica, asimismo, el español ocupa el cuarto puesto en preferencias por el alumnado después del inglés, el sueco y el alemán, y le siguen el francés, el finés, el ruso y el sami (OSF, 2020).

La media de horas dedicada a la enseñanza de español como lengua A1-A2 en las aulas de primaria es de dos a tres horas semanales, se utilizan libros monolingües en la enseñanza bilingüe, como *¿Qué tal?* de Mäkinen, Riiho y Torvinen (2019), *Zoom* de Alonso de Sudea, Isern Vivancos y Hardwick (2011), o *Cometa* de Kaasinen (2011), así como materiales explicativos exclusivamente en finés. Además, se realizan tareas de conversación con el objetivo de desarrollar las destrezas orales en las etapas más avanzadas (Tähtinen, 2020, p. 36). Como mencionamos anteriormente, en la secundaria (cursos 7º-9º), la lengua española se estudia mayoritariamente como lengua optativa B2, en 2019, el 64,63% del total de alumnos de español en secundaria, cursaron este nivel ocupando el segundo lugar en las lenguas preferidas por el alumnado, por detrás del alemán (OSF, 2020).

4.3.1. Proyectos que fomentan la enseñanza de ELE

¿Por qué miles de estudiantes finlandeses centran su interés en el aprendizaje del español cada año? “Entre las diferentes lenguas que se enseñan, el español es la única que ha ido conquistando terreno tenazmente, tanto en la enseñanza formal como no formal. Si hace unas

décadas solo se podía estudiar en muy contados institutos de bachillerato, hoy ya existen decenas de colegios que lo ofrecen desde la primaria” (Piippo, 2019, p. 2). Como mostramos anteriormente, la presencia de ELE en las aulas finlandesas aumenta significativamente año tras año, casi llegando a demostrar en cuatro años un incremento del 150% en la demanda de alumnos de primaria que deciden cursar español como lengua extranjera A2.

Un factor clave en este progresivo aumento de alumnos de español, es la iniciativa de la Dirección Nacional Finlandesa de Educación de llevar a cabo diferentes proyectos que fomentan la enseñanza de lenguas extranjeras, como el proyecto KIMMOKE, destinado a promover los estudios de LE en el país, o los esfuerzos llevados a cabo por la SUKOL, fundada en 1957, es la Federación Finlandesa de Profesores de Lenguas Extranjeras, cuya membresía se compone de 4000 socios dedicados a promover el estudio de las lenguas extranjeras en Finlandia. Gracias a esta entidad, los profesores establecen diálogo a través del Sindicato de Educación; publican en la revista TEMPUS; producen materiales didácticos para el aula de LE y exámenes de lenguas, entre otras cosas (SUKOL)².

De acuerdo al estudio de Kati Tähtinen (2020), el proyecto KIMMOKE, Proyecto Nacional de Diversificación y Desarrollo de la Enseñanza de Lenguas de la Dirección Nacional de Educación, fue llevado a cabo desde 1996 hasta 2001 y permitió la diversificación del currículo de lenguas extranjeras disponible en cada centro educativo finlandés, este fue evaluado entre 2002 y 2004 y se demostró el significativo crecimiento que tuvo la demanda de lenguas a comienzos del milenio. Por ejemplo, podemos tratar el caso de la profesora Päivi Mäki, actual Jefa de Educación de Liminka, pues fue pionera en la enseñanza de español en el nivel A2 en la ciudad finlandesa de Oulu en el 2000. Esta profesora desarrolló, además, un modelo de enseñanza primaria de ELE a partir del plan KIMMOKE, el cual serviría de ejemplo para otros centros en el futuro (Tähtinen, 2020).

A lo largo de la primera década del S.XXI, destacan otros programas destinados a promover la enseñanza de ELE en la educación básica finlandesa, como *¡En español!*, coordinado por la escuela Käpylä y la Dirección de Educación, cuyo fin era ampliar el plan de enseñanza de ELE en tres colegios de primaria:

También su objetivo fue mejorar la enseñanza de español a nivel escolar, a nivel de ciudadano, y a nivel nacional, apoyando a todos los colegios para que organizaran eventos informativos sobre la elección de lenguas y desarrollaran entornos auténticos para el aprendizaje, por ejemplo, a través de la internacionalización de la sociedad (Tähtinen, 2020, p. 47).

² La Federación Finlandesa de Profesores de Lenguas Extranjeras. SUKOL: https://www.sukol.fi/liitto/mika_sukol_on/other_languages/espanol

Este proyecto disfrutó de tal éxito que *¡En español!* se llevó a la práctica alrededor del país, es decir, se le consideró como proyecto nacional y dio lugar a nuevas iniciativas. Por ejemplo, las posteriores colaboraciones con la Embajada de España y la Consejería de Educación local para convocar nuevas reuniones de formación para el profesorado de ELE. A raíz del plan *¡En español!*, se elaboró el primer Currículo de Español para la Enseñanza Bilingüe español-finés y para la enseñanza de español A1, A2 Y B2, “también se han organizado distintos tipos de eventos para promocionar el español, talleres de lengua y formación profesional para los profesores de español” (2020, p. 47).

4.4. Lengua y cultura en el aprendizaje de LE

A continuación, analizaremos los efectos de la interculturalidad en la motivación de los alumnos finlandeses por aprender la lengua española en la educación básica finlandesa, pues la demanda del aprendizaje de lenguas extranjeras depende en gran medida del interés cultural de los alumnos y sus familias en los primeros niveles de educación obligatoria.

4.4.1. La interculturalidad como camino al aprendizaje de una LE

Al estudiar una lengua extranjera y abordar la cultura de la misma, el estudiante proyecta sus experiencias personales y sus conocimientos previos en el proceso de aprendizaje.

Este fenómeno, estudiado por numerosos investigadores cognitivistas como, por ejemplo, la teoría antropológica de Geertz (1973) define la cultura como un entramado de conductas individuales guiadas por una serie de estructuras psicológicas, de tal modo que las actitudes, creencias y conocimientos humanos del mundo se generan a través de un intercambio semiótico.

Un planteamiento similar sigue Kramsch en *Culture in Language Teaching* (1991), que defiende la importancia de enseñar la cultura segunda (C2) en el aula de L2 para perfeccionar las habilidades comunicativas de los hablantes (cit. en Calvo y Almazara, 2003, p. 923). Son relevantes también las propuestas de Michael Byram sobre la necesidad de investigar en los efectos de la dimensión cultural en la enseñanza de lenguas, en sus trabajos resalta la trascendencia del término *sojourner* [peregrino] al referirse a los individuos que establecen relaciones comunicativas con hablantes de lenguas extranjeras en un contexto cultural distinto al propio. Y enfrenta este término a la palabra “turista” que se aplica a viajeros, normalmente en países de Occidente, que dejan su país de origen con motivos recreativos (cit. en Calvo y Almazara, 2003, p. 923).

Otros investigadores, como Iglesias Casal (1999), mencionan el denominado *efecto escaparate*³, que nos ayuda a explicar cómo observamos la cultura ajena con las gafas propias sin intentar comprobar los demás puntos de vista o explicar los comportamientos lingüísticos de una realidad periférica. El estudiante de LE debe ser consciente de las diferencias culturales que pueden dificultar el proceso de aprendizaje intercultural, aceptarlas e integrarlas para llevar a cabo la interacción con hablantes de la C2 (Calvo y Almazara, 2003, p. 926).

4.4.2. La interculturalidad en el aprendizaje de ELE en Finlandia

Como señalamos en el apartado anterior, España es uno de los tres países más visitados por turistas finlandeses en los últimos tres años (OSF, 2020), esto la convierte en el punto más cercano de encuentro cultural entre Finlandia y los países de habla hispana.

Cuando un estudiante finlandés se enfrenta al aprendizaje del español como lengua extranjera, también debe abordar la cultura del territorio donde se habla la lengua meta, porque, en Finlandia aprender una LE es también un proceso de aprendizaje intercultural. Como indica Neuner (1997, p. 48):

Aprender sobre el mundo extranjero y aprender a usar una lengua extranjera es algo más que “formar hábitos “o reproducir modelos de habla. Comprende una dimensión cognitiva del aprendizaje que se realiza mediante procedimientos de comparación, inferencia, interpretación, discusión y otras formas discursivas similares de negociar el significado de los fenómenos del mundo extranjero. (cit. en Iglesias Casal, 2003, p.9-10)

El concepto de interculturalidad está muy presente en la educación finlandesa desde los primeros niveles de enseñanza obligatoria, de tal modo que la legislación permite a los centros escoger las lenguas extranjeras que se imparten en sus clases. Además, el reciente Currículo Nacional Finlandés de la Educación Básica 2006/8, puesto en vigor en 2014, permitió ampliar la oferta llegando a ser un modelo de referencia en todo el mundo (Tähtinen, 2020, p. 28).

En relación con el tema de la interculturalidad en el aula de ELE, resulta significativo destacar, como ya adelantamos, el impacto mediático que tuvo la conocida serie de televisión española “Los Serrano” en Finlandia, que trata la vida cotidiana de una familia madrileña actual.

Esta comedia dramática, emitida en España por primera vez en abril de 2003 y dirigida por Begoña Álvarez, tuvo tal popularidad en Finlandia que ayudó notablemente a la difusión del español en el país. Según Sánchez, “series españolas como esta se han emitido en países nórdicos y de los Balcanes, entre otros muchos, en versión original subtitulada, contribuyendo

³ Iglesias Casal (1999).

así a la difusión del español en Europa. ‘El poder de la cultura es increíble’ destaca Fran Perea, uno de los actores protagonistas, en una entrevista periodística, pues, a raíz del éxito que tuvo la serie, su personaje se convirtió en una estrella en Finlandia, lo que permitió que el actor-cantante ofreciera múltiples conciertos en el país.

El interés que suscitó “Los Serrano” entre la población finlandesa de la primera década del s. XXI es una prueba de la relación inquebrantable entre la lengua y la cultura de un país. Como señala Carmen Guillén (2004): “Lengua y cultura se nos presentan como un todo indisociable, porque a todo hecho de lengua subyace un hecho de cultura y porque todo hecho de lengua se estructura en función de una dimensión social y cultural” (cit. en Bazzocchi, p. 364).

5. ESTUDIO DE UN CASO: LA UNIVERSIDAD DE TURKU

5.1. El nivel universitario

Según la página de la Agencia Nacional de Educación sobre los estudios superiores (Study in Finland, s. f.), Finlandia cuenta con dos tipos de educación superior. Por un lado, encontramos un total de 13 universidades y, por otro, 22 universidades de ciencias aplicadas. Además, la mayoría de estos centros de enseñanza obligatoria acoge una institución dedicada a la enseñanza de lenguas, o centros de idiomas, que funcionan con independencia respecto a los departamentos de lenguas y humanidades, como bien indica Santisteban Fernández (2009), “el español goza de una situación privilegiada, como es el caso de la Escuela Superior de Economía de Helsinki” (p. 3).

Dentro de esta lista, destacamos la Universidad de Helsinki y la Universidad de Turku por la creación de sus respectivas cátedras de español en la década de 1980 (Santisteban Fernández, 2009), a pesar de que ya se impartiera español previamente dentro de los departamentos de filología románica. Los estudiantes del grado en español de la Universidad de Turku se especializan en la rama de la traducción e interpretación del español-finés, así como en la cultura y la historia española e hispanoamericana. Esto la diferencia de la Universidad de Helsinki, cuyo plan de estudios se desarrolla en torno a la filología y la literatura.

Asimismo, a finales de 1980, las universidades de Tampere y Jyväskylä establecen la posibilidad de cursar el primer ciclo del grado en español “con la intención de servir de cantera para los estudios en Helsinki y Turku y de complementar los estudios de lenguas en sus propios estudiantes” (Santisteban Fernández, 2009, p. 4), puesto que los estudiantes universitarios pueden escoger dos materias secundarias que constituyen un total de 25 créditos ECTS, también conocidas como “minor”, durante los dos primeros ciclos de su licenciatura principal.

“El estudiante universitario cuenta con una gran flexibilidad para planear sus estudios y ello explica en gran parte el auge experimentado por el español” (2009, p. 4).

5.2. Currículo de los estudios de español en 2020-2022

Los estudios de español en la Universidad de Turku como materia principal reciben el nombre en finés de “*Espanja, humanististen tieteidien kandidaatti*”, traducido al español como “Español, Grado en Humanidades”. Como señalamos, la Universidad de Turku se especializa en formar a los estudiantes en el ámbito de la Traducción y de la Interpretación del español-finés-español, aunque se pueden encontrar asignaturas relacionadas con la literatura del mundo hispanohablante, la formación del profesorado de ELE, e incluso la historia o la cultura de España e Hispanoamérica (Peppi, 2020).

En el siguiente gráfico circular observamos el porcentaje de alumnos que fueron aceptados en 2020 del total de plazas ocupadas en los grados en lenguas extranjeras de la Universidad de Turku. Se omiten los datos de los estudios en ruso, chino, latín y griego (Peppi, 2020), pues no se reflejan sus datos en la página oficial de estudiantes aceptados en la Facultad de Humanidades⁴:

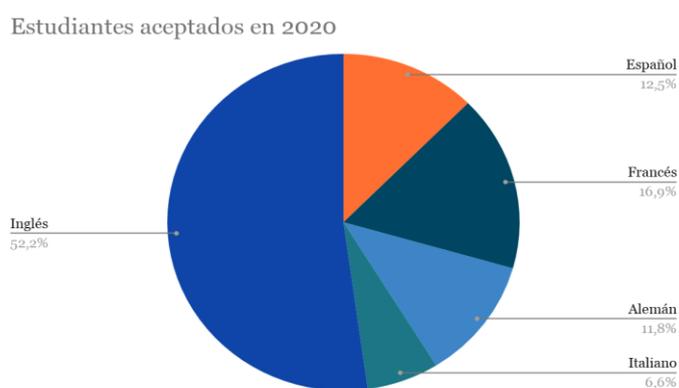


Figura 4: Datos obtenidos de *Turun Yliopisto* [Elaboración propia]

Los estudios en español ocuparían el tercer puesto en relación con la demanda de lenguas extranjeras a nivel universitario, en 2020, 17 alumnos comenzaron sus estudios de grado en dicha lengua, un número muy próximo al estimado en los años 2017, 2018 y 2019, en los cuales 13, 17 y 16 alumnos, respectivamente fueron aceptados en el Grado en Español.

⁴ Véase Turun yliopistoon hyväksytyt 2017-2020.

Gracias al acceso a las plataformas de Moodle y a Intranet, así como a la guía docente *Opinto-opas 2020-2022*⁵, facilitado por los profesores responsables del Departamento de Español de la Universidad de Turku, hemos podido recabar información sobre el desarrollo de los ciclos académicos y de las asignaturas ofertadas en el grado.

Cada año, los alumnos que inician sus estudios en español se matriculan en una serie de asignaturas introductorias al estudio de las lenguas, en español, les corresponde cursar 25 ECTS de Estudios Básicos, mientras que en los Estudios Intermedios se trata de 45 ECTS, los cuales se recomienda cursar durante el segundo y tercer año de estudios. Del mismo modo, la UTU aconseja a sus estudiantes especializarse en el máster durante el cuarto grado académico, así pues, “the goal is to acquire excellent oral and written skills of Spanish, theoretical knowledge of the structure of the language and its diversity as well as basic knowledge of the cultures of the Spanish-speaking world. This knowledge is deepened at the MA level” [El objetivo es adquirir excelentes habilidades orales y escritas de español, conocimientos teóricos de las estructuras de la lengua y su diversidad, así como un conocimiento básico de las culturas del mundo hispanohablante. Este conocimiento se profundiza en los estudios del Máster] (Turun Yliopisto, 2020), y todos los estudios son completamente gratuitos.

5.2.1. Estudios Básicos, 25 ECTS

- Pronunciación y Fonética del español, 5 ECTS

El estudiante podrá producir los fonemas centrales de la fonética de la lengua española y sus alófonos desde la perspectiva finohablante. Podrá discutir sobre los temas tratados en el aula, practicando la fluidez y la corrección gramatical de la expresión oral.

→ Contenidos y metodología de aprendizaje: Descripción de las vocales y consonantes del español; estudio de las diferencias y similitudes entre los sonidos de la lengua finesa; desarrollo de la pronunciación y la entonación en español; entreno de las habilidades orales en grupos pequeños de estudiantes.

Clase guiada; presentaciones orales; estudio independiente; actividades guiadas.

- Gramática Normativa, 5 ECTS

El objetivo principal es conocer y analizar las bases de la gramática normativa de la lengua española, además de desarrollar habilidades gramaticales en el aula y poder utilizar la norma

⁵ En finés: Perustutkintokoulutus. Opinto-opas 2020-2022.
<https://opas.peppi.utu.fi/fi/perustutkintokoulutus/14002/o?period=2020-2022>.

aprendida teóricamente después de terminar los estudios. Los materiales son ofrecidos por la profesora.

- Contenidos y metodología de aprendizaje: Estudio de temas concretos de la lengua española, como el sistema de puntuación; los artículos, determinantes y pronombres; las preposiciones y los sistemas verbales (las oraciones, los modos/subjuntivo, formas nominales, perífrasis, pasiva, etc). Participación en clase (en español); examen escrito (en español); estudio independiente.
- Traducción del Español-Finés-Español, 5 ECTS

El estudiante conocerá las áreas principales de la traducción después de cursar esta asignatura, entenderá las principales características de los tipos de texto en el ámbito de la traducción y podrá identificar los problemas de la traducción interna y externa en los textos del español al finés o del finés al español. Por consiguiente, el estudiante tendrá la capacidad de producir textos en finés y español correctamente, así como ampliar el vocabulario en cada lengua y mejorar las habilidades de expresión escrita. Finalmente, estudiará los efectos de la situación comunicativa en el ámbito de la traducción.

- Contenidos y metodología de aprendizaje: Traducciones por estudio independiente, en el cual los alumnos deberán gestionar los problemas y soluciones relacionados con los textos a traducir. Análisis de los textos traducidos en las horas de clases lectivas, y entrega de las mismas al tutor responsable de la asignatura, quien proporcionará *feedback* a nivel personal y general del texto.
- España e Hispanoamérica: Historia, Sociedad y Cultura, 5 ECTS

El estudiante conocerá la cultura, sociedad e historia de España (desde 1900 hasta hoy), e Hispanoamérica (desde el mundo precolombino hasta hoy). Por otro lado, entenderá los efectos socioeconómicos y los cambios políticos de la realidad estudiada, interpretando críticamente textos debatidos en clase (en español).

- Contenidos y metodología de aprendizaje: Clases impartidas en el aula; trabajo en equipo; trabajo escrito final o examen final escrito. La materia se divide en dos cuatrimestres, en cada uno, se ofrecen los estudios relacionados con Hispanoamérica (Cuatrimestre de otoño) y con España (Cuatrimestre de primavera). Los materiales se

ofrecen en el aula, para la clase de estudios hispanoamericanos se utiliza el manual de Vázquez y Martínez Días, titulado *Historia de América Latina* (1998).⁶

- Competencias Académicas I, 5 ECTS

Tras cursar esta asignatura, el estudiante conocerá toda la información necesaria sobre el análisis de los textos académicos en español, de tal forma que será capaz de elaborar textos gramaticalmente adecuados para este nivel académico de la lengua. Se leerán y comprenderán los textos académicos tratados en clase con el propósito de garantizar el desarrollo de las habilidades de corrección y evaluación crítica del estudiante.

- Contenidos y metodología de aprendizaje: Perfeccionar los conocimientos relacionados con el ámbito de la lengua española y la traducción, además de mejorar la participación en el trabajo en equipo después de haber realizado un trabajo final en grupo sobre una investigación académica, los temas para los textos de cada trabajo siguen las características de todo texto científico.

5.2.2. Estudios de Nivel Intermedio, 45 ECTS

- Gramática Avanzada, 5 ECTS

El estudiante analizará analíticamente, desde la perspectiva finohablante, los temas tratados en la clase de Gramática Normativa de los Estudios Básicos. Asimismo, profundizará en el estudio de las estructuras gramaticales de la lengua española con el fin de ampliar sus conocimientos.

- Contenidos y metodología de aprendizaje: Es importante hacer énfasis en los aspectos de la gramática de la lengua española en los cuales los alumnos necesitan ampliar sus conocimientos. El análisis tiene lugar con diferentes tipos de actividades y dinámicas, también cuentan las clases lectivas, el trabajo individual e independiente y las tareas evaluables en clase (en español).

- Dialectología Hispánica, 5 ECTS

El estudiante conocerá las características más importantes de la división dialectal de España, además de otras lenguas minoritarias españolas. Por otra parte, se presentarán las variantes dialectales del español en América, examinando los elementos lingüísticos principales con materiales que tratan la situación actual en el plano sociolingüístico.

⁶ Véase Vázquez Germán y Nelson Martínez Días (1998). *Historia de América Latina*. Madrid, SGEL.

→ Contenidos y metodología de aprendizaje: Los temas de clase se centran en la variación mozárabe; dialectos de castilla y el norte; leonés; aragonés; andaluz; canario; dialectos de transición; judeoespañol; español en África del Norte, Guinea Ecuatorial y Filipinas; clasificación de las variantes de Latinoamérica y los años de conquista, y un pequeño repaso del español en Estados Unidos. A lo largo de la asignatura se desarrolla un trabajo oral que se podrá realizar en grupos o individualmente para exponerlo los últimos días de clase. Se evalúa la participación en clase y los trabajos orales, los cuales se deben entregar a la profesora (en español).

- Historia de la Lengua Española

En esta asignatura el estudiante se centrará en estudiar la situación lingüística de la península Ibérica y su desarrollo a lo largo de la Edad Media, conociendo su evolución del latín al español que han llevado a la formación del español actual. Entonces, el estudiante entenderá las transformaciones estructurales que ha sufrido el español a lo largo del tiempo, por otra parte, se presentará la base teórica sobre los cambios en las otras lenguas de España.

→ Contenidos y metodología de aprendizaje: Se analiza la situación lingüística de la península Ibérica y sus lenguas con el imperio romano y el efecto de las lenguas germánicas, así como las lenguas árabes. En el aula, la participación es evaluable, además del trabajo escrito y las actividades del curso. Al final del semestre se realiza un examen final.

- Literatura del Mundo Hispanohablante, 5 ECTS

El estudiante se centrará en conocer las principales tendencias literarias y sus representantes, tanto de España, como de Hispanoamérica. Al terminar la asignatura podrá leer obras de ficción en español y sabrá diferenciar los géneros textuales (poesía y prosa), y las generaciones a las que pertenece (barroco, romanticismo, vanguardia, modernismo, etc.).

→ Contenidos y metodología de aprendizaje: El objetivo es trabajar las corrientes literarias más destacadas de España e Hispanoamérica desde la Edad Media hasta la actualidad. La metodología principal se basa en fomentar la participación en el aula en español, además de realizar unas presentaciones orales y trabajos finales que se relacionan con la literatura en español.

- Nivel Intermedio de Traducción Español-Finés-Español II y Competencias Académicas II, 5 ECTS

El estudiante podrá traducir textos en español al finés y a la inversa, profundizando en los estudios sobre la solución de problemas en el proceso de traducción. Por consiguiente, las destrezas académicas de lectura crítica, citación, comentarios y argumentación en la redacción también se fomentarán con la ayuda de diferentes actividades en clase.

→ Contenidos y metodología de aprendizaje: El contenido se trabaja en las traducciones llevadas a cabo independientemente, cada alumno se somete al proceso de traducir textos solucionando los problemas que le puedan surgir, así como en el trabajo en grupo que se presenta al final del semestre. Las clases se imparten en finés, aunque la presentación final de la asignatura se utilizará el español.

- Trabajo de Fin de Grado, 10 ECTS

El estudiante deberá escoger un tema relacionado con el Grado e investigar sobre el mismo, además de reflejar en el trabajo final las metodologías utilizadas, las fuentes, y el análisis interpretativo de las mismas. Para ello, es obligatorio asistir a un seminario organizado por el Departamento de Español en el que aprenderán a reflexionar sobre textos científicos.

5.3. Estudiar español en la Universidad de Turku

Tenemos la oportunidad de comentar la situación del profesorado y del alumnado en el Departamento de Español en la Universidad de Turku desde diversas perspectivas, puesto que, como comentamos al comienzo del trabajo, nos ha sido posible cursar la mayoría de asignaturas reflejadas en el currículo de estudios básicos, y participar posteriormente como ayudante del profesorado durante el curso académico 2020-2021, antes de la elaboración de este trabajo.

La clave fundamental para entender el éxito de los estudios de lenguas extranjeras en la educación especializada, se encuentra en la base ética de su sistema educativo:

Finlandia ha hecho del desarrollo de la persona humana, en todos sus componentes, la finalidad fundamental de la educación. Esto lo que hace que todo educando experimente el sentimiento de tener un lugar, de poder ser él mismo y de desarrollarse libremente. Cada uno puede alcanzar la plena media de sus capacidades. (Robert, 2006, p. 1)

La estrategia de la Universidad de Turku para 2030 es fomentar la interacción social y la investigación de sus alumnos, formando a personas creativas, abiertas, con principios éticos y pensamiento crítico en su comunidad, para averiguar cuál es el impacto que quieren tener en un mundo que cambia constantemente (University of Turku, s. f.).

Esta universidad finlandesa es considerada como una de las mejores en todo el país, y uno de sus objetivos principales es fomentar el *lifelong learning*, un “aprendizaje para toda la vida”, con la pretensión de ayudar a construir un mundo sostenible.

A pesar de lo utópicas que pueden parecer tales propuestas, es cierto que los individuos gozan de muchas facilidades a la hora de escoger los estudios que verdaderamente les motivan y compaginarlos con una vida independiente. Por añadir un dato, en 2019, tan solo el 19,5 % de jóvenes entre 18 y 34 años vivía con sus padres en Finlandia, uno de los porcentajes más bajos de la Unión Europea, mientras que, en España, el 64,5 % todavía no se había emancipado de su hogar familiar. Un hecho que favorece a crear un clima de confianza en los estudios superiores que generen conocimientos para toda la vida (Eurostat, 2021).

Los estudiantes de español en la UTU tienen libertad para combinar sus estudios con otras carreras como minor, lo que les permite acceder al estudio de hasta dos lenguas extranjeras ofertadas en la Facultad de Humanidades.

En el caso del Departamento de Español, se procura formar al alumnado en el campo de la investigación académica desde el primer curso de cara al Trabajo de Fin de Grado y al Trabajo de Fin de Máster (University of Turku, s.f.). Asimismo, sabemos que el número de alumnos en las clases de español es reducido (17 alumnos por año académico). Actualmente, el Departamento de Español cuenta con cuatro profesores encargados de impartir la materia de los estudios básicos e intermedios, grandes profesionales con los que es posible comunicarse con gran facilidad. Esto favorece la relación interpersonal entre profesor y alumno a lo largo de la práctica pedagógica, aumentando la calidad en el contexto educativo centrado en el aprendizaje del estudiantado (Covarrubias Papahiu y Piña Robledo, p. 49).

Como indica el Plan Estratégico de la Universidad de Turku para 2030:

Our University community is open, equal, and multicultural, and we support students with different backgrounds. Our strength lies in close collaboration between students and staff. The Study in Turku network and its six higher education institutions form a unique study environment [Nuestra universidad es abierta, igualitaria y multicultural, y apoyamos a los estudiantes de diversas procedencias sociales. Nuestra fuerza radica en la cercana colaboración entre los estudiantes y el profesorado. La red de estudios en la Universidad de Turku y sus seis centros superiores de enseñanza forman un ambiente estudiantil único].

(University of Turku, s. f.)

Cualquier finlandés puede estudiar el Grado en Español en la Universidad de Turku con grandes garantías académicas, recibiendo un trato personalizado que permite al docente tratar personalmente a los estudiantes en una instalaciones equipadas con material electrónico y con vistas al campus situado una de las colinas más altas de la ciudad de Turku.

6. CONCLUSIONES

A partir de esta investigación podemos reflexionar sobre los datos planteados y establecer una serie de conclusiones.

La primera es que estudiar en Finlandia se considera como un privilegio: “en Finlandia, la obligación no es ir a la escuela, la obligación es aprender” (Gripenberg y Lizarte, 2012, p. 17). Esto implica que el interés por instruirse en lenguas extranjeras sea mayor. Consideramos que la creación de la primera escuela bilingüe de español-finés en Finlandia fue un paso importantísimo para la evolución del currículo de estudios en español del país, pues sirvió y servirá de modelo para la elaboración de nuevas propuestas innovadoras en el futuro. Se espera, además, que pronto pueda aplicarse el mismo método de enseñanza bilingüe en la educación secundaria (MEDC, 2014).

El Currículo nacional de lenguas extranjeras, por otra parte, permite que cada centro pueda incluir, si así lo desea, una clase de español adecuada al nivel de cada curso, fomentando el valor de la diversidad en aulas, en las que cualquier estudiante finlandés puede desarrollar sus habilidades plurilingües.

Subrayamos igualmente la consideración que tienen los centros educativos en educar teniendo en cuenta el contexto intercultural de los hablantes. Como se ha demostrado en estudios recientes, los estudiantes finlandeses se interesan más por la lengua extranjera si se enseña también sobre la cultura de los territorios donde se encuentra, tanto por motivaciones turísticas y socioeconómicas como por circunstancias migratorias (Tähtinen, 2020, p. 68).

Las clases universitarias no son ajenas a estas propuestas. En nuestro trabajo hemos podido mostrar que las clases de español en la Universidad de Turku se corresponden con las ideas desarrolladas acerca del “milagro finlandés” de la enseñanza. Los docentes están altamente cualificados y hablan sobre “aprender a aprender” o sobre “colocar al alumno en el centro del aprendizaje” (Enkvist, 2010, p. 62), como ocurre en la enseñanza obligatoria. “El éxito del sistema educativo finlandés no se basa en cierta ideología educativa, sino en una serie de decisiones que juntas crean un buen ambiente para el estudio” (2010, p. 64).

En la actualidad, la situación derivada de la pandemia de la Covid-19 ha puesto a prueba al profesorado y al alumnado finlandés, pues Finlandia se suma a la lista de países afectados por el coronavirus.

Según la Agencia Nacional de Educación (s.f.), las escuelas primarias están operando con medidas extraordinarias de higiene en lugares más abiertos, aunque de momento se ha mantenido el sistema de educación presencial, están listos para abordar una peor situación epidemiológica.

Las universidades, por su parte, han optado por la enseñanza online, sin asistencia a las instalaciones del campus y con la realización de los exámenes en las plataformas digitales habilitadas por cada centro (a excepción de la Universidad de Rauma y Pori). Todavía no sabemos cuáles son los efectos de la pandemia en la enseñanza de lenguas extranjeras en Finlandia, en nuestro caso, el español, por lo que dejamos pendiente este tema tan candente para el siguiente estudio.

Nos gustaría señalar, por último, la importancia de los programas de intercambio promovidos por la Unión Europea, como es el caso del Erasmus +, pues suponen una excelente oportunidad para que los jóvenes estudiantes universitarios puedan intercambiar experiencias en países europeos y encontrar futuras salidas laborales o fuentes de inspiración académica como la que motivó hace un tiempo la elaboración de este trabajo.

6.1. ¿Cómo sería una España finlandesa?

Aunque la sociedad finlandesa también se enfrente a diversas dificultades en el ámbito de la enseñanza, la información planteada en este trabajo muestra que, nosotros, como ciudadanos españoles, podemos aprender de su sistema educativo en muchos aspectos.

Nos imaginamos, pues, una España en la cual las decisiones que afectan al bienestar educativo se tomarían al unísono, considerando las mejores propuestas de todos los partidos del gobierno, tanto a nivel local como a nivel nacional. Se trataría de una sociedad que valoraría la profesión del docente, encargado de proporcionar las herramientas necesarias para ayudar al alumno en el proceso de aprendizaje, así como el fomento de proyectos e ideas innovadoras que impulsarían la enseñanza de lenguas extranjeras.

En el caso de las universidades, los alumnos podrían tener un trato más cercano con el profesor, ya que las clases contarían con un aforo reducido, además, primaría el respeto mutuo en un ambiente seguro, centrado en el desarrollo académico y personal, y mediante lo que los finlandeses llaman “un aprendizaje para toda la vida”.

7. BIBLIOGRAFÍA

- American Psychological Association. (2020). *Publication manual of the American Psychological Association* (7th ed.). <https://doi.org/10.1037/0000165-000>
- ACyV. (29 de marzo de 2021). Los secretos de Finlandia para ser el país más feliz del mundo por cuarto año consecutivo. *El Confidencial*. https://www.elconfidencial.com/alma-corazon-vida/2021-03-29/secretos-de-finlandia-para-ser-el-pais-mas-feliz_3007123/
- Bazzocchi, G. (2006). El uso de la televisión en la clase de español como lengua extranjera. En Martínez, J. M. (Coord.), *Enciclopedia del español en el mundo: anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*, 364-371. https://cvc.cervantes.es/LENGUA/ANUARIO/ANUARIO_06-07/pdf/ele_04.pdf
- Berber, D. y Laaksonen, M. (2013). Enseñanza de ELE a nivel universitario en un país bilingüe. El caso de Finlandia. *Plurilingüismo y enseñanza de ELE en contextos multiculturales*, 229-238. https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/asele/pdf/23/23_0023.pdf
- Calvo, A. P., y Almaraz, G. G. (2003). La interculturalidad y el desarrollo de actividades interculturales para estudiantes principiantes de ELE. En *El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad: actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, ASELE: Murcia, 2-5 de octubre de 2002* (pp. 921-938).
- Carcedo González, A. (1998). *La pronunciación del español por hablantes nativos del finés: particularidades de un acento extranjero*. Instituto Iberoamericano de Finlandia.
- Covarrubias Papahiu, P. y Piña Robledo, M. M. (2004). La interacción maestro-alumno y su relación con el aprendizaje. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos*, 34(1), 47-84. <https://www.redalyc.org/pdf/270/27034103.pdf>
- Enkvist, I. (2010). El éxito educativo finlandés. *Bordón. Revista de pedagogía*, 7(3), 49-67. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3294933>
- Escudero, R. (2007). Las series de televisión ponen de moda España en Finlandia. *El Correo Gallego*. <https://www.elcorreogallego.es/hemeroteca/series-television-ponen-moda-espana-finlandia-NKCG791491>
- Espanjan Luokka Käpylän Peruskoulussa. La clase de Español en la Escuela de Käpylä. (9 de noviembre de 2020). *Pruebas de admisión para el curso 2021/2022*. <https://espanjanluokka.net/2020/11/09/pruebas-de-admision-para-el-curso-2021-2022/>
- Eurostat. (7 de mayo de 2021). Share of young adults aged 18-34 living with their parents by age and sex - EU-SILC survey. Recuperado de la base de datos de Eurostat. http://appsso.eurostat.ec.europa.eu/nui/show.do?lang=en&dataset=ilc_lvps08
- Finnish National Agency for Education. (s. f.). *Education in Finland and the coronavirus*. <https://www.oph.fi/en/education-and-qualifications/education-finland-and-coronavirus>
- Geertz, C. (1973). *La interpretación de las culturas* (A. L. Bixio, Trad.). Gedisa Editorial.

- Iglesias Casal, I. (1999). Construyendo la competencia intercultural: sobre creencias, conocimientos y destrezas. En I. Alonso Belmonte (Ed.), *La interculturalidad en la enseñanza del español como segunda lengua/lengua extranjera* (pp. 5-28). Sociedad Española de Librería, S.A.
- Karlsson, F. (1990). *Gramática básica del finés* (U. Ojanen, M. P. Campa Rodríguez, D. Casado-Neira y F. Domínguez Romero, Trad.). Madrid, Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid. (Obra original publicada en 1983).
- Kempas, I. T. (2019). Sobre los orígenes de los estudios de español en Finlandia: la gramática de Erkki Vierikko (1956). *Boletín: la revista oficial de Suomen espanjanopettajat ry - Asociación de profesores de Español en Finlandia*, (2/2018), 18-19. https://www.theseus.fi/bitstream/handle/10024/160757/Kempas_Sobre_los.pdf?sequence=1
- Kempas, I. T. (2018). Sobre los orígenes de los estudios de español en Finlandia: la gramática de Ero Neuvonen (1949/1956). *Boletín: la revista oficial de Suomen espanjanopettajat ry - Asociación de profesores de Español en Finlandia*, (1/2018), 6-7. https://www.theseus.fi/bitstream/handle/10024/160755/Kempas_Sobre.pdf?sequence=1
- La Federación Finlandesa de Profesores de Lenguas Extranjeras. SUKOL. (2020). https://www.sukol.fi/liitto/mika_sukol_on/other_languages/espanol
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Subdirección General de Cooperación Internacional (2014). *El mundo estudia español. Finlandia*. <https://www.educacionyfp.gob.es/alemania/dam/jcr:c5b26728-e2bc-4e41-80db-1d48c003f75e/finlandia2014.pdf>
- Muñoz Zayas, R. (2013). El aprendizaje de lenguas extranjeras en España. *EXtoikos*, (9), pp. 63-68. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4690854>
- Palacios Hidalgo, F. J., Gómez Parra, M. E., y Huertas Abril, C. A. (2019). Lenguas extranjeras y bilingüismo en una Europa multilingüe: Una comparativa entre los sistemas educativos español y finlandés. En A. F. Chica y J. Mérida (Eds.), *Creando Redes Doctorales Vol. VII: "Investiga y comunica"* (pp. 45-48). UCOPress.
- Piippo, J. (27-29 de junio de 2019). El español en la educación plurilingüe finlandesa [Sesión de conferencia]. *Actas del IV Congreso Internacional en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas: en camino hacia el plurilingüismo*, Madrid, España. https://helda.helsinki.fi/bitstream/handle/10138/322112/Piippo_art_culo_Finlandesa.pdf?sequence=1
- Pozo, J. C. (s. f.). Fuengirola, la capital finlandesa de España. *Andalucía Lab*. <https://www.andalucialab.org/blog/fuengirola-capital-finlandesa-espana/>
- Robert, P. (2007). La educación en Finlandia. Los secretos de un éxito asombroso. "Cada alumno es importante". http://www.otraescuelaesposible.es/pdf/se-cretos_finlandia.pdf
- Sánchez, N. (2019). El paraíso finlandés de Fran Perea. *El País*. https://elpais.com/elpais/2019/01/10/gente/1547116502_947234.html

- Santisteban Fernández, J. (2009). Ampliación de los estudios de español en la Universidad de Tampere en el ámbito del sistema educativo finlandés [Sesión de conferencia]. III Congreso internacional: La enseñanza del español en tiempos de crisis, Cádiz, España. <https://redined.mecd.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/77485/00820103009311.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Statistics Finland (2020). Language choices of comprehensive school pupils in 2019. Recuperado de la base de datos de Official Statistics Finland. https://www.stat.fi/til/ava/2019/02/ava_2019_02_2020-05-20_tie_001_en.html
- Statistics Finland (2020). Finnish residents' most popular destinations for leisure trips with overnight stay in the destination country in 2019, 2018 and 2017. Recuperado de la base de datos de Statistics Finland. https://www.stat.fi/til/smat/2019/smat_2019_2020-06-11_tie_001_en.html
- Statistics Finland (2019). Language choices of comprehensive school pupils in 2018. Recuperado de la base de datos de Official Statistics Finland. https://tilastokeskus.fi/til/ava/2018/02/ava_2018_02_2019-05-23_tie_001_en.html
- Statistics Finland (2018). Language choices of comprehensive school pupils in 2017. Recuperado de la base de datos de Statistics Finland. https://www.stat.fi/til/ava/2017/02/ava_2017_02_2018-05-24_tie_001_en.html
- Statistics Finland (2017). Language choices of comprehensive school pupils in 2016. Recuperado de la base de datos de Statistics Finland. https://www.stat.fi/til/ava/2016/02/ava_2016_02_2017-05-24_tie_001_en.html
- Study in Finland. (s. f.). *Universities*. Finnish National Agency for Education. <https://www.studyinfinland.fi/universities>
- Tähtinen, K. (2020). Análisis de la importancia de la interculturalidad como motivación para estudiar español en Finlandia [Tesis de Máster, Universidad de Turku]. https://www.utupub.fi/bitstream/handle/10024/150830/Tahtinen_Kati_opinnayte.pdf?sequence=1
- This is Finland. (15 de mayo de 2021). *¿Es el finés un idioma difícil?*. <https://finland.fi/es/vida-y-sociedad/es-el-fines-un-idioma-dificil/>
- Turun Yliopisto (2020). Turun yliopistoon hyväksytyt 2017-2020 [Estudiantes aceptados en la Universidad de Turku 2017-2020]. Recuperado de la base de datos de Turun Yliopisto. <https://app.powerbi.com/view?r=eyJrIjoiNDZhZmRkZTAzMjZmZS00NzkzLTkyMjAtM2NkZWJhZGEyMzFkIiwidCI6ImU3ODg5YmJkLTdjZDgtNGVlZS05ZDA3LTE4ZDA1ZjlmNDhjMSIsImMiOiJh9&pageName=ReportSectionbcec09fc00a052286876>
- Turun Yliopisto. (3 de mayo de 2020). *Studying at the Department of Spanish*. Faculty of Humanities. University of Turku. <https://www.utu.fi/en/university/faculty-of-humanities/spanish/studying>
- Turun Yliopisto. (8 de mayo de 2020). *ESPA0055 Intermediate Translation Spanish-Finnish-Spanish II and Academic Writing, 5 ECTS*. Study Guide. Opinto-opas 2020-2022. <https://opas.peppi.utu.fi/en/course/ESPA0055/5258>

Turun Yliopisto. (8 de mayo de 2020). *ESPA0021 Proseminar and Bachelor's Thesis, Spanish, 10 ECTS*. Study Guide. Opinto-opas 2020-2022. <https://opas.peppi.utu.fi/en/course/ESPA0021/5256>

Turun Yliopisto. (8 de mayo de 2020). *ESPA0054 History of the Spanish Language, 5 ECTS*. Study Guide. Opinto-opas 2020-2022. <https://opas.peppi.utu.fi/en/course/ESPA0054/9842>

Turun Yliopisto. (8 de mayo de 2020). *ESPA0019 Hispanic Dialectology, 5 ECTS*. Study Guide. Opinto-opas 2020-2022. <https://opas.peppi.utu.fi/en/course/ESPA0019/5254>

Turun Yliopisto. (8 de mayo de 2020). *ESPA0053 Spanish Advanced Grammar, 5 ECTS*. Study Guide. Opinto-opas 2020-2022. <https://opas.peppi.utu.fi/en/course/ESPA0053/5252>

Turun Yliopisto. (8 de mayo de 2020). *ESPA0020 The Literature of the Spanish-Speaking World, 5 ECTS*. Study Guide. Opinto-opas 2020-2022. <https://opas.peppi.utu.fi/en/course/ESPA0020/5255>

Turun Yliopisto. (27 de abril de 2020). *Spanish, Bachelor of Arts, 2020-2022*. Study Guide. Opinto-Opas 2020-2022. <https://opas.peppi.utu.fi/en/programme/14704?period=2020-2022>

Turun Yliopisto. (27 de abril de 2020). *ESPA0062 Spanish Pronunciation and Phonetics, 5 ECTS*. Study Guide. Opinto-Opas 2020-2022. <https://opas.peppi.utu.fi/en/course/ESPA0062/4648>

Turun Yliopisto. (27 de abril de 2020). *ESPA0007 Spanish Normative Grammar, 5 ECTS*. Study Guide. Opinto-Opas 2020-2022. <https://opas.peppi.utu.fi/en/course/ESPA0007/4651>

Turun Yliopisto. (27 de abril de 2020). *ESPA0015 Translation Spanish-Finnish-Spanish, 5 ECTS*. Study Guide. Opinto-Opas 2020-2022. <https://opas.peppi.utu.fi/en/course/ESPA0015/4650>

Turun Yliopisto. (27 de abril de 2020). *ESPA0016 Spain and Spanish America: History, Society and Culture*. Study Guide. Opinto-Opas 2020-2022. <https://opas.peppi.utu.fi/en/course/ESPA0016/5247>

Turun Yliopisto. (27 de abril de 2020). *ESPA0052 Academic Writing I, 5 ECTS*. Study Guide. Opinto-Opas 2020-2022. <https://opas.peppi.utu.fi/en/course/ESPA0052/5249>

Unión Europea. (s. f.). *Finlandia*. https://europa.eu/european-union/about-eu/countries/member-countries/finland_es

University of Turku. (s. f.). *Strategy 2030 of the University of Turku*. <https://www.utu.fi/en/university/university-strategy-2030>

University of Turku. (s. f.). *University's Instructions on Coronavirus Situation*. <https://www.utu.fi/en/information-on-coronavirus>

World Happiness Report. (2021). *Happiness, trust, and deaths under COVID-19*. <https://worldhappiness.report/ed/2021/happiness-trust-and-deaths-under-covid-19/>

ANEXO

Tabla de Berber y Laaksonen (2013): Organigrama del sistema educativo finlandés

ETAPA	Años de estudio	Grado o diploma obtenido
<i>Educación no obligatoria</i>		
Educación preescolar (Esiopetus)	1 año	
<i>Instrucción obligatoria</i>		
Educación básica (Perusopetus)	9 años + 1 año adicional opcional	Certificado de educación básica (Peruskoulun päättötodistus)
Educación secundaria superior <i>Educación no obligatoria</i>		
Bachillerato (Lukio)	3 años (pero es posible cursarlo entre 2 y 4 años)	Bachiller (Ylioppilastutkinto)
Formación profesional (Ammatilliset oppilaitokset)	3 años	Titulaciones profesionales de grado básico (Ammatilliset perustutkinnot)
Educación superior <i>Educación no obligatoria</i>		
Politécnicas – escuelas superiores profesionales o universidades de ciencias aplicadas (Ammattikorkeakoulut-AMK)	4 años (flexible) 1 año	Titulaciones de ESP (Escuelas Superiores Profesionales) (Ammattikorkeakoulututkinnot) Posgrados de ESP (Ylemmät AMK-tutkinnot)
Universidades (Yliopistot)	5 años (flexible)	Estudios de grado (Diplomatura) (Alempmat korkeakoulututkinnot) Estudios de posgrado (Ylemmät korkeakoulututkinnot) - Licenciatura - Máster - Licenciatura de posgrado - Doctorado
<p>Con experiencia laboral después de la educación básica obligatoria, se puede optar por:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Titulaciones profesionales (Ammattitutkinnot) - Titulaciones profesionales especializadas (Erikoisammattitutkinnot) <p>Después de estas titulaciones se puede entrar a las Escuelas Superiores Profesionales</p>		